

SHIR JATSUK PUJUT

SHIIP  
NAMPICH JIJAI WAINMAINCHAU AINAWAI  
PUJUSTASA NEKATAI

*Cómo tener buena salud  
(Parásitos intestinales)*

Libro de Lectura e Higiene No. 10

HUAMBISA

con traducción al castellano

MINISTERIO DE EDUCACION  
con la colaboración del  
Instituto Lingüístico de Verano  
Perú - 1984

## ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Este libro para la enseñanza de la Lectura y la Higiene sigue el sistema de enseñanza empleado para el afianzamiento. Es, además, un medio de divulgación de algunos consejos muy útiles acerca de la higiene. Es de esperar que el libro cumpla su doble función en forma eficaz.

### Pasos para una lección de afianzamiento

1. Antes de la clase, el profesor debe:
  - a. Decidir qué parte se debe enseñar ese día. (No siempre debe ser una página exacta.)
  - b. Buscar y subrayar las palabras difíciles.
  - c. Escribir en la pizarra las palabras difíciles
2. Durante la clase el profesor debe:
  - a. Repasar la lección anterior.
  - b. Ayudar a los niños a silabear las palabras difíciles que ha escrito en la pizarra.
  - c. Hacer que los alumnos lean solos, y que practiquen hasta leer bien.

**RECUERDE:** El profesor nunca debe leer la página en voz alta antes de que los alumnos la hayan leído en silencio.

**RECUERDE:** El alumno que lee en silencio es el alumno que lee más rápido. Enseñe a los alumnos a leer sin mover la boca.

- d. Llamar a los alumnos para que lean la lección uno por uno. Cuidar que lean los signos de puntuación correctamente y en voz natural.  
Si un alumno se equivoca mientras lee, el maestro puede escribir la palabra difícil en la pizarra y ayudarle a silabearla.
    - e. Hacer preguntas para ver si los alumnos han comprendido lo que han leído.
3. Tarea: (el profesor escoge una)
  - a. Contestar las preguntas del libro en sus cuadernos.
  - b. Repasar la lectura si los alumnos lo necesitan.

## NAMPICH AIDAU

## LECCION I

## NAMPICH JIJAI WAINMAINCHAU

Chikichik aishmag Nawit nartin. Nii patai aina ismaka jachau irawa iman aina turasha nekap-mamainachu jati aramurinka. Atum ismasha jachaukai. ¿Nekaskai? Nuwermaiti takatnash takawaiti. Turasha tuke waken najaimawai, ishichik putsuruiti turasha nigka puyattrumatsui. Nawit nii patai ainajai waitainawai jata jijai wain-mainchau nampich, "Anquilostomas" tutai aramu asa.



- 1- ¿Nawit nii patai ainajaisha urukua ajakuit?
- 2- ¿Wari jataya achimainawa Nawit nii patai ainajaish?

¿Warimpait nampich jijai wainmainchau jata sukartin aina nusha?

Ii jijai wainmainchau nampich "Anquilostoma" tutai, nujintrinia jinui maya nunin. Nampich jijai wainmainchauka pujawai ampuj tserer ampujnum. Chikichik shuar aina ijatmar ukuina nuya jinui nui nampich "Anquilostomas" nujintri nutika ijatmakar ikukmaunmaya takiar jinu machia nuninach. Ju nampicha Anquilostomasa nujintri takiarmauka shir shitapchiti jijaika wainmait sui. Wainkatsar wakerakrika imainaiti chikichik jiru najanam ju jata waintai makin, "Microscopio" tutai nujai.



- 1- ¿Tui pujuwaita nampich jijai wainmainchausha?
- 2- ¿Wainmaya jinua nampich "Anquilostomas"?
- 3- ¿Jijaisha wainmainkai nampich "Anquilostomas" nujintrisha, uchiri takiaru ainasha?
- 4- ¿Wainkatsar wakeakrisha warijai imainait?

## TRADUCCION AL CASTELLANO

## LA ANQUILOSTOMIASIS

Página 7

## LECCION I

## LAS LOMBRICES QUE NO SE PUEDEN VER CON LOS OJOS

Este hombre se llama David. Ante sus paisanos no parece estar enfermo, ni él mismo se da cuenta de su enfermedad. A ustedes tampoco les parece enfermo, ¿verdad? Está gordo y todavía puede trabajar bien. Es verdad que, de vez en cuando, tiene dolor de barriga y siempre está un poco pálido; pero todavía no es tanto como para llamarle la atención. Pero David y muchos de sus paisanos sufren de una enfermedad que se llama anquilostomiasis.

Página 8

¿Qué es la anquilostomiasis?

La anquilostomiasis es una enfermedad causada por un gusanillo llamado anquilostoma. Los anquilostomas viven en el intestino delgado. Cuando una persona, como David, hace sus necesidades, sus heces contienen huevos de anquilostomas. De esos huevos nacen pequeños gusanillos que se llaman larvas. Estos huevos y gusanillos son tan pequeños que no podemos verlos a simple vista. Para verlos debemos usar un microscopio.

Página 9

¿Cómo son los anquilostomas vistos por el microscopio?

En el microscopio estos gusanillos y sus huevos parecen mucho más grandes de lo que son. El médico está examinando una muestra de heces de un enfermo con anquilostomiasis. Vamos a decir que ésa es una muestra de las heces de David.

## INDICE

NAMPICH AIDAU	Página
Lección I.	
Nampich jijai wainmainchau . . . . .	7
Utsumamu . . . . .	10
Lección II.	
Wakenam wetai najanat . . . . .	26
SHIIP	
Lección I.	
A. ¿Warimpaita shiipsha? . . . . .	36
B. ¿Urukawa shiipsha iina inashin pujuscha? . . . . .	37
C. ¿Urukawa shiip ampujnum matsamsasha? . . . . .	38
Lección II.	
¿Uruk nekapmainaita shiipjai jakrisha? .	39
Lección III.	
A. ¿Uruk wayawa shiipsha ii inashinish? . .	40
B. ¿Uruk shiipsha utsanua ii yutairincha? .	41
C. ¿Uruk shiipsha utsantawa yumincha? . . .	42
D. ¿Uruk utsumanua shiipsha ii uwejenish? . . . . .	43
E. ¿Uruk maatnawa shiipsha ijanmayasha ii uwejencha? . . . . .	43
Lección IV.	
A. ¿Uruk uwemtumainait shiip ii inashin wayawai tusarsha? . . . . .	44
B. Ashi chicham jintiamu umiakrisha, ¿uruk matsamainitji? . . . . .	59

## INDICE

79

### LA ANQUILOSTOMIASIS

Página

#### Lección I.

Las lombrices que no se pueden ver  
con los ojos . . . . . 61

El contagio . . . . . 62

#### Lección II.

Cómo hacer una letrina . . . . . 67

### LA AMEBIASIS

#### Lección I.

A. ¿Qué es la amebiasis? . . . . . 70

B. ¿Qué pasa cuando las amebas están  
dentro del cuerpo? . . . . . 71

C. ¿Qué hacen las amebas en los  
intestinos? . . . . . 71

#### Lección II.

¿Qué síntomas pueden causar las  
amebas en el cuerpo humano? . . . . . 71

#### Lección III.

A. ¿Cómo entran las amebas al cuerpo? . . . . . 72

B. ¿Cómo puede ser contaminada la  
comida con amebas? . . . . . 72

C. ¿Cómo se puede contaminar el agua  
con amebas? . . . . . 72

D. ¿Cómo se pueden contaminar las  
manos con amebas? . . . . . 73

#### Lección IV.

A. ¿Cómo podemos evitar que las amebas  
entren al cuerpo? . . . . . 73

B. Y si cumplimos con todas estas  
indicaciones, ¿qué lograremos? . . . . . 77